

МИНОБРНАУКИ РОССИИ
ФГБОУ ВО «БАШКИРСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ»
ФИЛОЛОГИЧЕСКИЙ ФАКУЛЬТЕТ
КАФЕДРА ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ ГУМАНИТАРНЫХ ФАКУЛЬТЕТОВ

СОГЛАСОВАНО

УТВЕРЖДАЮ

на заседании Учебно-методической
комиссии филологического факультета
Протокол № от « » _____ 2020 г.

Декан факультета
_____/Ямалетдинова А.М.
« » _____ 2020 г.

ПРОГРАММА УЧЕБНОЙ ПРАКТИКИ
Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков
(Переводческая практика)

Уровень высшего образования:

_____ бакалавриат _____

Направление подготовки (специальность)

45.03.01 Филология

Направленность (профиль) подготовки

Прикладная филология (русский, английский языки)

Форма обучения

очная

Для приема: 2020

Уфа – 2020 г.

Составитель: ст. преподаватель Щагина О.В.

Программа утверждена ученым советом филологического факультета: протокол № ____ от
« » _____ 2020 г.

Декан _____ /Ямалетдинова А.М./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

_____ ,

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор _____ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

_____ ,

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор _____ / Ф.И.О./

Дополнения и изменения, внесенные в программу практики, утверждены на заседании
ученого совета факультета / института:

_____ ,

протокол № ____ от « ____ » _____ 201 _ г.

Декан/ Директор _____ / Ф.И.О./

СОДЕРЖАНИЕ

1. Вид и тип практики, способ, формы, место и организация ее проведения
2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы
3. Место практики в структуре образовательной программы
4. Объем практики
5. Содержание практики
6. Форма отчетности по практике
7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике
8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики
9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)
10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

1. Вид практики, способ, формы, место и организация ее проведения

1.1. Вид практики: учебная

Тип практики:

Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков (Переводческая практика)

1.2. Способы проведения практики: стационарная, выездная

1.3. Практика проводится в следующих формах: дискретно по видам практики

1.4. Место проведения практики.

Организация проведения практики, предусмотренной настоящей программой, осуществляется БашГУ на основе договоров с профильными организациями, деятельность которых соответствует профессиональным компетенциям, осваиваемым в рамках образовательной программы.

Практика может быть проведена непосредственно в учебных и иных подразделениях БашГУ.

Студенты, совмещающие обучение с трудовой деятельностью, вправе проходить учебную, производственную, в том числе преддипломную практики, по месту трудовой деятельности в случаях, если профессиональная деятельность, осуществляемая ими, соответствует требованиям к содержанию практики.

1.5. Руководство практикой.

Для руководства практикой, проводимой в БашГУ, назначается руководитель (руководители) практики от университета из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

Для руководства практикой, проводимой в профильной организации, назначаются руководитель (руководители) практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ, и руководитель (руководители) практики из числа работников профильной организации.

1.6. Организация проведения практики.

Направление на практику оформляется приказом БашГУ с указанием вида и/или типа, срока, места прохождения практики, а также данных о руководителях практики из числа лиц, относящихся к профессорско-преподавательскому составу БашГУ.

2. Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики, соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы

2.1. Основной целью переводческой практики является:

Сформировать коммуникативную компетенцию, необходимую для адекватного владения иностранным языком как средством обучения на основе системы знаний полученных в ходе переводов текстов разных жанров и тематики.

2.2. Основными задачами переводческой практики обучающихся являются:

1. Применение на практике полученных знаний для осуществления письменного перевода публицистических текстов с английского языка на русский

2. Исследование особенностей публицистических текстов на языке оригинала;

3. Отработка основных приемов, соблюдение адекватности и тождественности переводимых текстов

4. Развитие творческого подхода к выполнению профессиональных обязанностей переводчика сфере профессиональной коммуникации.

5. Соблюдение этики переводчика.

2.3. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики:

Код компетенции по ФГОС	Формируемые компетенции	Перечень планируемых результатов обучения при прохождении практики
ОК-6	Способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	<p>Иметь: представление о социально-экономическом, культурном и инновационном развитии страны и мира.</p> <p>Уметь: критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних</p> <p>Владеть: методами изучения и использования историко-культурного наследия в процессе удовлетворения духовных потребностей различных категорий населения; способностью принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; навыками эффективно строить деловые отношения с различными категориями людей</p>
ОК-7	Способность к самоорганизации и самообразованию	<p>Знать: основные понятия и приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>Уметь: использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>Владеть: навыками активно использовать приемы самоорганизации и самообразования</p>
ОПК-5	Свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.	<p>Знать: правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения (правила речевого этикета); средства создания речевой выразительности.</p> <p>Уметь: определять цель и понимать ситуацию общения; следить за точностью, логичностью, выразительностью речи; прогнозировать развитие диалога, реакции собеседника; создавать необходимую атмосферу общения; анализировать, классифицировать языковые факты с целью обеспечения различных видов речевой деятельности; проводить фонетический, лексический, орфографический анализ слова, пунктуационный и синтаксический анализ предложения, лингвистический анализ текстов различных функциональных стилей и разновидностей языка; определять принадлежность предложения к определенной синтаксической модели по его смыслу, интонации и грамматическим признакам, определять принадлежность слова к определенной части речи по его грамматическим признакам, определять стили речи и основные способы образования слов; анализировать происходящие события и уметь излагать их в устной речи; стилистически правильно выражать свои мысли, активно пользоваться всеми возможностями языка при подготовке материала в различных формах и жанрах публицистики; аргументировано строить текст; соотносить его части в рамках задуманной композиции, учитывать адресность текста, подбирать необходимые цитаты, примеры, факты</p> <p>Владеть: стилистическими нормами; навыками стилистической правки текста; навыками подготовки текста к публикации; навыками коммуникативного поведения в соответствии с условиями и целью социального взаимодействия; навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; навыками составления и редактирования текстов, в соответствии с установленными нормами;</p> <p>Применять: языковые средства изучаемого языка в объеме, достаточном для проведения коммуникации в различных ситуациях в официальном, неофициальном, нейтральном регистре общения;</p>

		Использовать: полученные знания в профессиональной деятельности
ПК-10	Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	<p>Знать: требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения; основные способы работы над языковым и речевым материалом; средства создания речевой выразительности</p> <p>Уметь: образовывать различные части речи, организовывать простые и сложные предложения на иностранном языке; проводить разбор по частям речи; выполнять грамотный последовательный перевод письменных и устных текстов с языка на язык; воспринимать на слух, понимать и выделять основное и детальное содержание текстов, относящихся к различным типам речи; устно и письменно вести различные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета; делать сообщения и выстраивать различные типы монолога; заполнять формуляры и бланки прагматического характера</p> <p>Владеть: навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык;</p> <p>Обладать навыками: выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;</p> <p>Применять: выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельно работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы</p>

3. Место практики в структуре образовательной программы

Практика проводится в соответствии с календарным учебным графиком и ориентирована на закрепление изученных и осваиваемых дисциплин (модулей), а также, если это необходимо, подготавливает изучение последующих дисциплин (модулей) в соответствии с нижеприведенной таблицей.

Индекс и наименование предшествующей, текущей дисциплины (модуля)	Индекс и наименование последующей дисциплины (модуля)
Б1.Б.03 Иностранный язык	Б1.В.1.03 Теория и практика перевода Б1.В.1.10 Современный английский язык

4. Объем практики

Учебным планом по направлению подготовки (специальности) предусмотрено проведение практики: общая трудоемкость составляет для всех форм обучения 3 зачетные единицы (108 академических часов). В том числе: в форме контактной работы 24 часа, в форме самостоятельной работы 84 часа.

5. Содержание практики

№	Разделы (этапы) практики	Виды и содержание работ, в т.ч. самостоятельная работа обучающегося	Форма текущего контроля и промежуточная аттестация
1.	Подготовительный этап.	Обсуждение индивидуального плана и задания	Консультации
2.	Основной этап.	1. Выполнение качественного перевода газетных статей информационно-аналитического жанра 2. Составление переводческого и лингвострановедческого комментария. 3. Составление индивидуального словаря слов и выражений из текста	Отчет о результатах практики
3.	Заключительный этап.	Устный перевод фрагмента текста. Отчет по практике. Подготовка материала для участия в студенческой конференции по одной из тем, освещающих особенности работы переводчика, трудностях и проблемах, с которыми столкнулись студенты во время прохождения практики.	Отчет о результатах практики
	ИТОГО		дифференцированный зачет с оценкой

6. Форма отчетности по практике

Отчет по переводческой практике включает:

- Титульный лист
- Рабочий график (план) проведения практики, согласованный с руководителем практики
- Индивидуальное задание, согласованное с руководителем практики
- Дневник по переводческой практике, в котором определяется:
 - точное определение вида выполняемой работы, наименование переведенного текста, объем переведенного текста (в тысячах печатных знаков, включая пробелы), дата начала и окончания работы с каждым текстом;Дневник практики утверждается и заверяется руководителем практики.
- Контрольный письменный перевод связного текста объемом 10 тыс. знаков с переводческим комментарием.
- Заверенный отзыв (характеристику) руководителя практики о работе студента-практиканта с оценкой по практике (характеристика степени сформированности компетенций, личных и профессиональных качеств студента, его отношения к выполняемым заданиям; рекомендации по совершенствованию формирования умений и навыков студента).

В качестве основной формы и вида отчетности для всех форм обучения студентов устанавливается отчет по практике. По окончании практики студент в семидневный срок сдает корректно, полно и аккуратно заполненный отчет по практике руководителю практики от соответствующей кафедры.

Промежуточная аттестация по итогам практики может включать защиту отчета в зависимости от требований образовательного стандарта по направлению подготовки (специальности).

Итоговой формой контроля знаний, умений и навыков по практике является дифференцированный зачет с оценкой.

Зачет по практике служит для оценки работы студента в течение всего периода прохождения практики и призван выявить уровень, прочность и систематичность полученных им теоретических и практических знаний, приобретения профессиональных

умений и навыков, умение синтезировать полученные знания и применять их в решении практических задач. Вопросы предполагают контроль общих методических знаний и умений, способность студентов проиллюстрировать их примерами, индивидуальными материалами, составленными студентами в течение практики.

По итогам дифференцированного зачета выставляется оценка «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно».

Случаи невыполнения программы практики, получения неудовлетворительной оценки при защите отчета, а также непрохождения практики признаются академической задолженностью.

Академическая задолженность подлежит ликвидации в установленные деканатом срок.

7. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике

7.1. Перечень компетенций с указанием этапов их формирования в процессе освоения образовательной программы.

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
Общекультурные компетенции		
ОК-6	Способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные и культурные различия	<p>Иметь: представление о социально-экономическом, культурном и инновационном развитии страны и мира.</p> <p>Уметь: критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних</p> <p>Владеть: методами изучения и использования историко-культурного наследия в процессе удовлетворения духовных потребностей различных категорий населения; способностью принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; навыками эффективно строить деловые отношения с различными категориями людей</p>
ОК-7	Способность к самоорганизации и самообразованию	<p>Знать: основные понятия и приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>Уметь: использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>Владеть: навыками активно использовать приемы самоорганизации и самообразования</p>
Профессиональные компетенции		

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
ОПК-5	Свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.	<p><u>Знать:</u> правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения (правила речевого этикета); средства создания речевой выразительности.</p> <p><u>Уметь:</u> определять цель и понимать ситуацию общения; следить за точностью, логичностью, выразительностью речи; прогнозировать развитие диалога, реакции собеседника; создавать необходимую атмосферу общения; анализировать, классифицировать языковые факты с целью обеспечения различных видов речевой деятельности; проводить фонетический, лексический, орфографический анализ слова, пунктуационный и синтаксический анализ предложения, лингвистический анализ текстов различных функциональных стилей и разновидностей языка; определять принадлежность предложения к определенной синтаксической модели по его смыслу, интонации и грамматическим признакам, определять принадлежность слова к определенной части речи по его грамматическим признакам, определять стили речи и основные способы образования слов; анализировать происходящие события и уметь излагать их в устной речи; стилистически правильно выражать свои мысли, активно пользоваться всеми возможностями языка при подготовке материала в различных формах и жанрах публицистики; аргументировано строить текст; соотносить его части в рамках задуманной композиции, учитывать адресность текста, подбирать необходимые цитаты, примеры, факты</p> <p><u>Владеть:</u> стилистическими нормами; навыками стилистической правки текста; навыками подготовки текста к публикации; навыками коммуникативного поведения в соответствии с условиями и целью социального взаимодействия; навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; навыками составления и редактирования текстов, в соответствии с установленными нормами;</p> <p><u>Применять:</u> языковые средства изучаемого языка в объеме, достаточном для проведения коммуникации в различных ситуациях в официальном, неофициальном, нейтральном регистре общения;</p> <p><u>Использовать:</u> полученные знания в профессиональной деятельности</p>

Код компетенции	Наименование компетенции	Этапы формирования компетенции
ПК-10	Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках	<p>Знать: требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения; основные способы работы над языковым и речевым материалом; средства создания речевой выразительности</p> <p>Уметь: образовывать различные части речи, организовывать простые и сложные предложения на иностранном языке; проводить разбор по частям речи; выполнять грамотный последовательный перевод письменных и устных текстов с языка на язык; воспринимать на слух, понимать и выделять основное и детальное содержание текстов, относящихся к различным типам речи; устно и письменно вести различные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета; делать сообщения и выстраивать различные типы монолога; заполнять формуляры и бланки прагматического характера</p> <p>Владеть: навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык;</p> <p>Обладать навыками: выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;</p> <p>Применять: выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельно работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы</p>

7.2. Описание показателей и критериев оценивания компетенций на различных этапах их формирования, описание шкал оценивания.

Коды компетенции	Содержание компетенции (результаты освоения образовательной программы)	Этапы формирования в процессе освоения дисциплины	Критерии оценивания	Шкала оценивания
ОК-6 ОК-7 ОПК-5 ПК-10	ОК-6 Способность работать в коллективе, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональ	<p>Иметь: представление о социально-экономическом, культурном и инновационном развитии страны и мира.</p> <p>Знать: основные понятия и приемы самоорганизации и самообразования</p>	<p>Имеет представление о социально-экономическом, культурном и инновационном развитии страны и мира.</p> <p>Знает основные понятия и приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>Знает правила организации речи в</p>	

	<p>ные и культурные различия</p> <p>ОК-7 Способность к самоорганизации и самообразованию</p> <p>ОПК-5 Свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке.</p> <p>ПК-10 Владение навыками перевода различных типов текстов (в основном научных и публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках</p>	<p>Знать: правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения (правила речевого этикета); средства создания речевой выразительности.</p> <p>Знать: требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения; основные способы работы над языковым и речевым материалом; средства создания речевой выразительности</p> <p>Уметь: критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних</p> <p>Уметь: использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>Уметь: определять цель и понимать ситуацию общения; следить за точностью, логичностью, выразительностью речи; прогнозировать развитие диалога, реакции собеседника; создавать необходимую атмосферу общения; анализировать, классифицировать языковые факты с целью обеспечения различных видов речевой деятельности; проводить фонетический, лексический, орфографический анализ слова, пунктуационный и синтаксический анализ предложения, лингвистический анализ текстов функциональных стилей и разновидностей языка; определять принадлежность предложения к определенной синтаксической модели по его смыслу, интонации и грамматическим признакам, определять принадлежность слова к определенной части</p>	<p>соответствии с видом и ситуацией общения (правила речевого этикета); средства создания речевой выразительности.</p> <p>Знает требования к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения; основные способы работы над языковым и речевым материалом; средства создания речевой выразительности</p> <p>Умеет</p> <p>1)критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних</p> <p>2)использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>3)определять цель и понимать ситуацию общения; следить за точностью, логичностью, выразительностью речи; прогнозировать развитие диалога, реакции собеседника; создавать необходимую атмосферу общения; анализировать, классифицировать языковые факты с целью обеспечения различных видов речевой деятельности; проводить фонетический, лексический, орфографический анализ слова, пунктуационный и синтаксический анализ предложения, лингвистический анализ текстов различных функциональных стилей и разновидностей языка; определять принадлежность предложения к определенной синтаксической модели по его смыслу, интонации и грамматическим признакам, определять принадлежность слова к определенной части речи по его грамматическим признакам, определять стили речи и основные способы образования слов; анализировать происходящие события и уметь излагать их в устной речи; стилистически правильно выражать свои мысли, активно пользоваться всеми возможностями языка при подготовке материала в различных формах и жанрах публицистики; аргументировано строить текст; соотносить его части в рамках задуманной композиции, учитывать адресность текста, подбирать</p>	отлично
--	---	--	---	---------

		<p>речи по его грамматическим признакам, определять стили речи и основные способы образования слов; анализировать происходящие события и уметь излагать их в устной речи; стилистически правильно выражать свои мысли, активно пользоваться всеми возможностями языка при подготовке материала в различных формах и жанрах публицистики;</p> <p>аргументировано строить текст; соотносить его части в рамках задуманной композиции, учитывать адресность текста, подбирать необходимые цитаты, примеры, факты</p> <p>Уметь: образовать различные части речи, организовывать простые и сложные предложения на иностранном языке; проводить разбор по частям речи; выполнять грамотный последовательный перевод письменных и устных текстов с языка на язык; воспринимать на слух, понимать и выделять основное и детальное содержание текстов, относящихся к различным типам речи; устно и письменно вести различные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета; делать сообщения и выстраивать различные типы монолога; заполнять формуляры и бланки прагматического характера</p> <p>Владеть: методами изучения и использования историко-культурного наследия в процессе удовлетворения духовных потребностей различных категорий населения; способностью принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; навыками эффективно строить деловые отношения с различными категориями людей</p>	<p>необходимые цитаты, примеры, факты</p> <p>4)образовывать различные части речи, организовывать простые и сложные предложения на иностранном языке; проводить разбор по частям речи; выполнять грамотный последовательный перевод письменных и устных текстов с языка на язык; воспринимать на слух, понимать и выделять основное и детальное содержание текстов, относящихся к различным типам речи; устно и письменно вести различные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета; делать сообщения и выстраивать различные типы монолога; заполнять формуляры и бланки прагматического характера</p> <p>Владеет методами изучения и использования историко-культурного наследия в процессе удовлетворения духовных потребностей различных категорий населения; способностью принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; навыками эффективно строить деловые отношения с различными категориями людей</p> <p>Владеет навыками активно использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>Владеет стилистическими нормами; навыками стилистической правки текста; навыками подготовки текста к публикации; навыками коммуникативного поведения в соответствии с условиями и целью социального взаимодействия; навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; навыками составления и редактирования текстов, в соответствии с установленными нормами;</p> <p>Применяет языковые средства изучаемого языка в объеме, достаточном для проведения коммуникации в различных ситуациях в официальном, неофициальном, нейтральном регистре общения;</p> <p>Использует полученные знания в профессиональной деятельности</p> <p>Владеет</p> <p>1)методами изучения и</p>	
--	--	---	--	--

		<p>Владеть: навыками активно использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>Владеть: стилистическими нормами; навыками стилистической правки текста; навыками подготовки текста к публикации; навыками коммуникативного поведения в соответствии с условиями и целью социального взаимодействия; навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; навыками составления и редактирования текстов, в соответствии с установленными нормами;</p> <p>Применять: языковые средства изучаемого языка в объеме, достаточном для проведения коммуникации в различных ситуациях в официальном, неофициальном, нейтральном регистре общения;</p> <p>Использовать: полученные знания в профессиональной деятельности</p> <p>Владеть: навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык;</p> <p>Обладать навыками: выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;</p> <p>Применять: выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных</p>	<p>использования историко-культурного наследия в процессе удовлетворения духовных потребностей различных категорий населения; способностью принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; навыками эффективно строить деловые отношения с различными категориями людей</p> <p>2)навыками активно использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>3)стилистическими нормами; навыками стилистической правки текста; навыками подготовки текста к публикации; навыками коммуникативного поведения в соответствии с условиями и целью социального взаимодействия; навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; навыками составления и редактирования текстов, в соответствии с установленными нормами;</p> <p>4)языковыми средствами изучаемого языка в объеме, достаточном для проведения коммуникации в различных ситуациях в официальном, неофициальном, нейтральном регистре общения;</p> <p>5)навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык;</p> <p>6)выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;</p>	
		<p>Демонстрирует в целом верное с некоторым количеством неточностей и ошибок,</p> <p>1) представление о социально-экономическом, культурном и инновационном развитии страны и мира.</p> <p>2)знание основных понятия и приемов самоорганизации и самообразования</p> <p>3)знание правил организации речи в соответствии с видом и ситуацией</p>		

		<p>типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельно работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы</p>	<p>общения (правила речевого этикета); средства создания речевой выразительности. 4) требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения; основные способы работы над языковым и речевым материалом; средства создания речевой выразительности</p> <p>Средний уровень умения 1) критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних 2) использовать приемы самоорганизации и самообразования 3) определять цель и понимать ситуацию общения; следить за точностью, логичностью, выразительностью речи; прогнозировать развитие диалога, реакции собеседника; создавать необходимую атмосферу общения; анализировать, классифицировать языковые факты с целью обеспечения различных видов речевой деятельности; проводить фонетический, лексический, орфографический анализ слова, пунктуационный и синтаксический анализ предложения, лингвистический анализ текстов различных функциональных стилей и разновидностей языка; определять принадлежность предложения к определенной синтаксической модели по его смыслу, интонации и грамматическим признакам, определять принадлежность слова к определенной части речи по его грамматическим признакам, определять стили речи и основные способы образования слов; анализировать происходящие события и уметь излагать их в устной речи; стилистически правильно выражать свои мысли, активно пользоваться всеми возможностями языка при подготовке материала в различных формах и жанрах публицистики; аргументировано строить текст; соотносить его части в рамках задуманной композиции, учитывать адресность текста, подбирать необходимые цитаты, примеры, факты</p>	хорошо
--	--	--	--	--------

			<p>4)образовывать различные части речи, организовывать простые и сложные предложения на иностранном языке; проводить разбор по частям речи; выполнять грамотный последовательный перевод письменных и устных текстов с языка на язык; воспринимать на слух, понимать и выделять основное и детальное содержание текстов, относящихся к различным типам речи; устно и письменно вести различные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета; делать сообщения и выстраивать различные типы монолога; заполнять формуляры и бланки прагматического характера</p> <p>На удовлетворительном уровне владеет</p> <p>1)методами изучения и использования историко-культурного наследия в процессе удовлетворения духовных потребностей различных категорий населения; способностью принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; навыками эффективно строить деловые отношения с различными категориями людей</p> <p>2)навыками активно использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>3)стилистическими нормами; навыками стилистической правки текста; навыками подготовки текста к публикации; навыками коммуникативного поведения в соответствии с условиями и целью социального взаимодействия; навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; навыками составления и редактирования текстов, в соответствии с установленными нормами;</p> <p>4)языковыми средствами изучаемого языка в объеме, достаточном для проведения коммуникации в различных ситуациях в официальном, неофициальном, нейтральном регистре общения;</p> <p>5)навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык;</p> <p>6)выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия,</p>	
--	--	--	--	--

			<p>анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;</p>	
			<p>Демонстрирует минимальное</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) представление о социально-экономическом, культурном и инновационном развитии страны и мира. 2) знание основных понятия и приемов самоорганизации и самообразования 3) знание правил организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения (правила речевого этикета); средства создания речевой выразительности. 4) требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения; основные способы работы над языковым и речевым материалом; средства создания речевой выразительности <p>Минимальный уровень умения</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних 2) использовать приемы самоорганизации и самообразования 3) определять цель и понимать ситуацию общения; следить за точностью, логичностью, выразительностью речи; прогнозировать развитие диалога, реакции собеседника; создавать необходимую атмосферу общения; анализировать, классифицировать языковые факты с целью обеспечения различных видов речевой деятельности; проводить фонетический, лексический, орфографический анализ слова, пунктуационный и синтаксический анализ предложения, лингвистический анализ текстов различных функциональных стилей и разновидностей языка; определять принадлежность предложения к определенной синтаксической модели по его смыслу, интонации и 	<p>удовлетворительно</p>

			<p>грамматическим признакам, определять принадлежность слова к определенной части речи по его грамматическим признакам, определять стили речи и основные способы образования слов; анализировать происходящие события и уметь излагать их в устной речи; стилистически правильно выражать свои мысли, активно пользоваться всеми возможностями языка при подготовке материала в различных формах и жанрах публицистики; аргументировано строить текст; соотносить его части в рамках задуманной композиции, учитывать адресность текста, подбирать необходимые цитаты, примеры, факты</p> <p>4) образовывать различные части речи, организовывать простые и сложные предложения на иностранном языке; проводить разбор по частям речи; выполнять грамотный последовательный перевод письменных и устных текстов с языка на язык; воспринимать на слух, понимать и выделять основное и детальное содержание текстов, относящихся к различным типам речи; устно и письменно вести различные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета; делать сообщения и выстраивать различные типы монолога; заполнять формуляры и бланки прагматического характера</p> <p>Демонстрирует минимальное владение</p> <p>1) методами изучения и использования историко-культурного наследия в процессе удовлетворения духовных потребностей различных категорий населения; способностью принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; навыками эффективно строить деловые отношения с различными категориями людей</p> <p>2) навыками активно использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>3) стилистическими нормами; навыками стилистической правки текста; навыками подготовки текста к публикации; навыками коммуникативного поведения в соответствии с условиями и целью</p>
--	--	--	--

			<p>социального взаимодействия; навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; навыками составления и редактирования текстов, в соответствии с установленными нормами;</p> <p>4)языковыми средствами изучаемого языка в объеме, достаточном для проведения коммуникации в различных ситуациях в официальном, неофициальном, нейтральном регистре общения;</p> <p>5)навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык;</p> <p>6)выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы;</p>	
			<p>Не имеет</p> <p>1)представление о социально-экономическом, культурном и инновационном развитии страны и мира.</p> <p>2)знание основных понятия и приемов самоорганизации и самообразования</p> <p>3)знание правил организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения (правила речевого этикета); средства создания речевой выразительности.</p> <p>4)требований к речевому и языковому оформлению устных и письменных высказываний с учетом специфики иноязычной культуры; правила организации речи в соответствии с видом и ситуацией общения; основные способы работы над языковым и речевым материалом; средства создания речевой выразительности</p> <p>Не умеет</p> <p>1)критически оценивать собственные достоинства и недостатки, выбирать пути и средства развития первых и устранения последних</p> <p>2)использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>3)определять цель и понимать</p>	<p>неудовл етворите льно</p>

			<p>ситуацию общения; следить за точностью, логичностью, выразительностью речи; прогнозировать развитие диалога, реакции собеседника; создавать необходимую атмосферу общения; анализировать, классифицировать языковые факты с целью обеспечения различных видов речевой деятельности; проводить фонетический, лексический, орфографический анализ слова, пунктуационный и синтаксический анализ предложения, лингвистический анализ текстов различных функциональных стилей и разновидностей языка; определять принадлежность предложения к определенной синтаксической модели по его смыслу, интонации и грамматическим признакам, определять принадлежность слова к определенной части речи по его грамматическим признакам, определять стили речи и основные способы образования слов; анализировать происходящие события и уметь излагать их в устной речи; стилистически правильно выражать свои мысли, активно пользоваться всеми возможностями языка при подготовке материала в различных формах и жанрах публицистики; аргументировано строить текст; соотносить его части в рамках задуманной композиции, учитывать адресность текста, подбирать необходимые цитаты, примеры, факты</p> <p>4) образовывать различные части речи, организовывать простые и сложные предложения на иностранном языке; проводить разбор по частям речи; выполнять грамотный последовательный перевод письменных и устных текстов с языка на язык; воспринимать на слух, понимать и выделять основное и детальное содержание текстов, относящихся к различным типам речи; устно и письменно вести различные типы диалога, соблюдая нормы речевого этикета; делать сообщения и выстраивать различные типы монолога; заполнять формуляры и бланки прагматического характера</p> <p>Не владеет 1) методами изучения и использования историко-культурного наследия в процессе</p>	
--	--	--	---	--

			<p>удовлетворения духовных потребностей различных категорий населения; способностью принимать организационно-управленческие решения в нестандартных ситуациях и готовность нести за них ответственность; навыками эффективно строить деловые отношения с различными категориями людей</p> <p>2)навыками активно использовать приемы самоорганизации и самообразования</p> <p>3)стилистическими нормами; навыками стилистической правки текста; навыками подготовки текста к публикации; навыками коммуникативного поведения в соответствии с условиями и целью социального взаимодействия; навыками представления собственных идей в правильной и выразительной форме; навыками составления и редактирования текстов, в соответствии с установленными нормами;</p> <p>4)языковыми средствами изучаемого языка в объеме, достаточном для проведения коммуникации в различных ситуациях в официальном, неофициальном, нейтральном регистре общения;</p> <p>5)навыками выполнения подстрочного перевода с языка на язык;</p> <p>6)выражения своих мыслей и мнения; извлечения необходимой информации из оригинального текста; стратегиями восприятия, анализа, создания устных и письменных текстов разных типов и жанров; стратегиями проведения сопоставительного анализа факторов культур различных стран; приемами самостоятельной работы с языковым материалом (лексикой, грамматикой, фонетикой) с использованием справочной и учебной литературы</p>	
--	--	--	--	--

7.3. Типовые контрольные задания или иные материалы, необходимые для оценки знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций в процессе освоения образовательной программы.

1. Письменный перевод газетных статей информационно-аналитического жанра с английского языка на русский:
2. Составление переводческого и лингвострановедческого комментария
3. Составление индивидуального словаря слов и выражений из текста
4. Отчет по практике

7.4. Методические материалы, определяющие процедуры оценивания знаний, умений, навыков и (или) опыта деятельности, характеризующих этапы формирования компетенций.

Примерные вопросы к зачету:

1. Представление перевода текстов (с английского языка на русский)
2. Чтение и перевод отрывка текста с английского языка на русский
3. Переводческий и / или лингвострановедческий комментарий
4. Индивидуальный словарь слов и выражений из текста
5. Отчет по практике

Критерии оценки:

«отлично» - отсутствие смысловых и терминологических искажений; творческий подход и абсолютная точность передачи содержания и характерных особенностей стиля переводимого текста; минимальное количество фонетических ошибок при чтении отрывка текста; знание индивидуального словаря слов и выражений из текста

«хорошо» - отсутствуют смысловые искажения; допускаются незначительные терминологические искажения; имеют место неточности в передаче содержания текста; незначительное количество фонетических ошибок при чтении отрывка текста; незначительные погрешности при сдаче индивидуального словаря слов и выражений из текста.

«удовлетворительно» - допускаются грубые смысловые и терминологические искажения; нарушается правильность передачи содержания переводимого текста; значительное количество фонетических ошибок при чтении отрывка текста; неполное знание индивидуального словаря слов и выражений из текста.

«неудовлетворительно» - неполный перевод текста; допускаются грубые смысловые и терминологические искажения; нарушается правильность передачи содержания переводимого текста; большое количество фонетических ошибок при чтении отрывка текста; незнание индивидуального словаря слов и выражений из текста.

8. Перечень учебной литературы и ресурсов сети «Интернет», необходимых для проведения практики

8.1. Основная литература

1. Мюллер В.К. Современный англо-русский словарь в новой редакции. — М.: «Аделант», 2012. — 800с.
http://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/241907_Sovremennyy_anglo-russkiy_slovar_v_novoy_redakcii
2. Стронг А.В. Англо-русский, русско-английский словарь с транскрипцией в обеих частях. — М.: «Аделант», 2012. — 800с.
http://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/220150_English_Idioms_and_Phrasal_Verbs_-_Anglo-russkiy_slovar_idiom_i_frazovyh_glagolov

8.2. Дополнительная литература

3. Шитова Л.Ф., Брускина Т.Л. English Idioms and Phrasal Verbs = Англо-русский словарь идиом и фразовых глаголов. — 3-е издание. — СПб.: Антология, 2012. —

256с.

http://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/220150_English_Idioms_and_Phrasal_Verbs_=_Anglo-russkiy_slovar_idiom_i_frazovyh_glagolov

4. Мюллер В.К. Новый англо-русский словарь, русско-английский словарь – М.: «Аделант», 2014. – 512с. http://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/241900_Novyy_anglo-russkiy_russko-angliyskiy_slovar
5. Брускина Т.Л., Шитова Л.Ф. Русско-английский словарь образных слов и выражений = Russian-English Dictionary of Idioms & Colourful Words. – СПб.: Антология, 2008. – 352с. http://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/213023_Russko-angliyskiy_slovar_obraznyh_slov_i_vyrazheniy_=_Russian-English_Dictionary_of_Idioms_Colourful_Words
6. А.А. Азаров Этот коварный определенный артикль “The” : Словарь-справочник / А.А. Азаров. – М.: Флинта: Наука, 2010. – 152с. http://enc.biblioclub.ru/Encyclopedia/57617_Etot_kovarnyy_opredelennyy_artikl_The__Slovar-spravochnik

8.3. Информационно-образовательные ресурсы в сети «Интернет»

<http://www.abbreviations.com/>

<http://www.macmillandictionary.com/>

<http://www.merriam-webster.com/>

<http://www.ldoceonline.com/>

<http://idioms.thefreedictionary.com/>

9. Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)

Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики:

Перечень программного обеспечения и информационных справочных систем:

– ЭБС «Университетская библиотека онлайн»;

– ЭБС издательства «Лань»;

– ЭБС «Электронный читальный зал»;

– БД периодических изданий на платформе EastView: «Вестники Московского университета», «Издания по общественным и гуманитарным наукам»;

– Научная электронная библиотека;

– БД диссертаций Российской государственной библиотеки.

Также доступны следующие зарубежные научные ресурсы баз данных:

– Web of Science;

– Scopus;

– Издательство «Taylor&Francis»;

– Издательство «Annual Reviews»;

– «Computers & Applied Sciences Complete» (CASC) компании «EBSCO»

– Архивы научных журналов на платформе НЭИКОН (Cambridge University Press, SAGE Publications, Oxford University Press);

– Информационная система «Единое окно доступа к образовательным ресурсам» (<http://window.edu.ru>);

- справочно-правовая система Консультант Плюс;
- справочно-правовая система Гарант.

10. Описание материально-технической базы, необходимой для проведения практики

Место прохождения практики должно соответствовать действующим санитарно-эпидемиологическим требованиям, противопожарным правилам и нормам охраны здоровья обучающихся.

Место практики должно быть оснащено техническими и программными средствами, необходимыми для выполнения целей и задач практики: портативными и/или стационарными компьютерами с необходимым программным обеспечением и выходом в сеть «Интернет», в том числе предоставляется возможность доступа к информации, размещенной в открытых и закрытых специализированных базах данных.

Конкретное материально-техническое обеспечение практики и права доступа студента к информационным ресурсам определяются руководителем конкретного студента, исходя из задания на практику.

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы	Перечень лицензионного программного обеспечения. Реквизиты подтверждающего документа
<p>1. учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций: аудитория № 417 (главный корпус), аудитория № 415 (главный корпус), аудитория № 410 (главный корпус Аудитория № 422 (главный корпус).</p> <p>2. учебная аудитория для текущего контроля и промежуточной аттестации: аудитория № 417 (главный корпус), аудитория № 415 (главный корпус), аудитория № 410 (главный корпус Аудитория № 422 (главный корпус).</p> <p>3. помещения для самостоятельной работы: Читальный зал № 1 (главный корпус)</p>	<p>Аудитория № 417 Учебная мебель, доска; экран настенный Classic Solution (1 шт.) модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-X31 (1 шт.)</p> <p>Аудитория № 415 Учебная мебель, доска, экран настенный Classic Solution (1 шт.) модель W 243x182/3 MW-SO/W; проектор мультимедийный EPSON EB-2250U (1 шт.).</p> <p>Аудитория № 410 Лаборатория информационных технологий Учебная мебель, доска, 12 компьютеров в комплекте Моноблок iRU 502 21.5"/ клавиатура USB / мышь USB.</p> <p>Читальный зал № 1 Учебная мебель, стенд по пожарной безопасности, моноблоки стационарные – 5 шт, принтер – 1 шт., сканер – 1 шт.</p>	<p>1. Windows 8 Russian. Windows Professional 8 Russian Upgrade. Договор № 104 от 17.06.2013 г., лицензия - бессрочная</p> <p>2. Microsoft Office Standard 2013 Russian. Договор № 114 от 12.11.2014 г., лицензия – бессрочная.</p> <p>3. Windows 10. Предустановленная. Договор № 007 от 19.03.2019 г., лицензия – бессрочная.</p>

Перечень договоров ЭБС (за период, соответствующий сроку получения образования по ООП)		
Учебный год	Наименование документа с указанием реквизитов	Срок действия документа
2018/2019	Договор на БД периодических изданий между БашГУ и «ИВИС» № 133-П1650 от 03.07.2018	С 01.07.2018 до 30.06.2019
	Договор на ЭБС «Университетская библиотека онлайн» между БашГУ и «Нексмедиа» № 847 от 03.09.2018	С 01.10.2018 по 30.09.2019
	Договор на ЭБС между БашГУ и издательством «Лань» № 848 от 03.09.2018	С 01.10.2018 по 30.09.2019
	Соглашение на бесплатные коллекции в ЭБС между БашГУ и издательством «Лань» № 961 от 01.10.2018	С 01.10.2018 по 30.09.2019
	Договор на доступ к электронным научным периодическим изданиям между БашГУ и РУНЭБ № 1262 от 11.12.2018	С 11.12.2018 по 31.12.2019
	Договор на БД диссертаций между БашГУ и РГБ № 095040040 от 27.02.2019	С 27.02.2019 по 26.02.2020